

58

JOSE LLOREDA CAMACHO & CO.

ABOGADOS

Calle 72 No. 5-83 Piso 5, Bogotá, D.C. Tel: 6069700 Fax 6069701

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Rad: 06-122704-00002-0000

Rec: 2007-01-20 16:44:37 Dep. 2020 NUEVOCREACIONES

Dir. 11 PATENTE Y B.

Eve: 3/8 FASE NACIONAL

Act 328 D. INFORMACION 10005: 6

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-EXXONMOBIL UPSTREAM RESEARCH COMPANY.-

Solicitud de Patente de Invención en Fase Nacional PCT para

"ENFOQUE DE FILTRO KALMAN PARA PROCESAR DATOS

ELECTROMAGNÉTICOS".-Expediente número 06-122.704.-

1. Me refiero a la solicitud radicada el día 6 de Diciembre de 2006, cuyo número de expediente se encuentra arriba mencionado.
2. Atentamente me permito presentar a ese Despacho el documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia, hacen a favor de mí representado de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillado y junto con su Traducción Oficial No. 2007-01-15-023 debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 512777 de 16 de Enero de 2007.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,



ALICIA LLOREDA RICAURTE

T.P. 53.215

99

TRADUCCION OFICIAL No. 2007-01-15-023
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES

Sello

El Estado de Texas
Secretario de Estado

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
2. ha sido firmado por Monica Stansberry
3. actuando como Notario Público, Estado de Texas
4. y lleva el sello/estampilla de Monica Stansberry, Notario Público, Estado de Texas, La Comisión Expira: 07-30-09

CERTIFICADO

- | | |
|---|------------------------------|
| 5. en Austin, Texas | 6. el día 5 de enero de 2007 |
| 7. por el Secretario de Estado de Texas | |
| 8. Certificado No. N-565955 | |
| 9. Sello/Estampilla | 10. Firma: (ilegible) |
| Sello del Estado de Texas | Roger Williams |
| | Secretario de Estado |

TRADUCTORA OFICIAL
HRS. 2177/80 MINJUSTICIA

NITA ESCOBAR DE TAMAYO

TRASPASO

Traspaso de la Invención llamada "Enfoque de Filtro Kalman para Procesar Datos Electromagnéticos", documento escrito en inglés y en español.

Certificados Notariales (Individuo), documentos también escritos en inglés y en español.

Monica Stansberry
Notario Público, Estado de Texas
Mi Comisión Expira
30 de julio de 2009

Traducido según mi mejor saber y entender, este día 15 de enero de 2007, en la ciudad de Bogotá, D.C., por Anita Escobar de Tamayo, Traductora Oficial, Res. 2177 de 1989, Ministerio de Justicia, República de Colombia.

TRADUCTORA OFICIAL
RES. 2177/89 MIN. JUSTICIA
Anita Escobar de Tamayo
NITA ESCOBAR DE TAMAYO



The State of Texas

Secretary of State

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America

This public document

2. has been signed by MONICA STANSBERRY

3. acting in the capacity of Notary Public, State of Texas

4. and bears the seal/stamp of MONICA STANSBERRY, Notary Public, State of Texas, Commission Expires: 07-30-09

CERTIFIED

5. at Austin, Texas

6. on January 5, 2007

7. by the Secretary of State of Texas

8. Certificate No. N-565955

9. Seal

10. Signature:



A handwritten signature in cursive script, reading "Roger Williams".

Roger Williams
Secretary of State
ST/elk

62

ASSIGNMENT

The undersigned,

1. HORNBOSTEL, Scott
2. LU, Xinyou

domiciled in

1. 4437 Clay Street, Houston, TX 77023
USA
2. 4028 Alexis Tate Circle,
Missouri City, TX 77459
USA

hereby state under oath to be the sole and true
inventor of

**"Kalman Filter Approach to Processing
Electromagnetic Data"**

We state as well that we assign, without
reservations or limitation, in favor of

ExxonMobil Upstream Research Company

a corporation organized and existing under the
laws of

the State of Delaware, United States of America

domiciled in

the State of Texas, United States of America

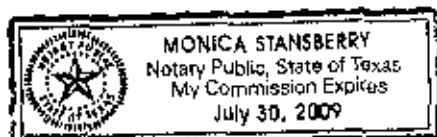
all rights inherent to said invention, and that the
above mentioned corporation hereby is enabled to
apply, in its name, for the corresponding patent in
the Republic of Colombia.

Scott Hornbostel 10/30/06
Scott Hornbostel DATE

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 30th day of October, 2006, personally
appeared before me, a Notary Public, Scott Hornbostel, to
me known and known to me to be the person described in and
who executed the foregoing document, and he duly
acknowledged to me that he executed the same for the uses
and purposes therein expressed.

Monica J. Stansberry
Notary Public Name: Monica J. Stansberry



Abajo firmado,

1. HORNBOSTEL, Scott
2. LU, Xinyou

domiciliado en

1. 4437 Clay Street, Houston, TX 77023
EU
2. 4028 Alexis Tate Circle,
Missouri City, TX 77459
EU

decla bajo juramento ser único y verdadero
inventor de

**ENFOQUE DE FILTRO KALMAN PARA
PROCESAR DATOS ELECTROMAGNÉTICOS**

Declaro asimismo que ced y ras sin reserva ni
limitación, a favor de la sociedad

ExxonMobil Upstream Research Company

organizada y existente de conformidad con las
leyes de

Estado de Delaware, Estados Unidos de América

domiciliada en

el Estado de Texas, Estados Unidos de América

Todos los derechos inherentes a dicha invención y
que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente correspondiente
en la República de Colombia.

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____, de _____,
comparecí personalmente ante mí, Notario Público, _____,
a quien doy fe de conocer y me consta que la persona descrita
_____ y firmante del documento que precede, declarando ante
mí que otorga el mismo para los fines y propósito que en el se
expresan.

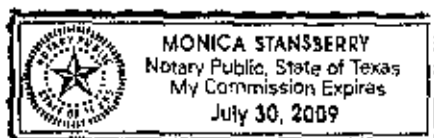
NOTARY PUBLIC, (Notario Público)

Xinyou Lu 10/30/2006
Xinyou Lu DATE

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 30th day of October, 2006, personally appeared before me, a Notary Public, Xinyou Lu, to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document, and he duly acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein expressed.

Monica Stansberry
Notary Public Name: Monica J. Stansberry



CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ dias del mes de _____, de _____, compareci personalmente ante mi, Notario Publico, _____, a quien doy féde conocer y me consta que la persona descrita _____ y firmante del documento que precede, declarando ante mi que otorga el mismo para los fines y proposito que en el se expresan.

NOTARY PUBLIC, (Notario Público)